

出國報告（出國類別：其他-華語教學）

赴泰國辦理華語教學活動報告

服務機關：國立高雄第一科技大學

姓名職稱：應用英語系 陳其芬副教授 兼學務長

派赴國家：泰國

出國期間：102年8月4日至12日

報告日期：102年9月30日

摘要

本次前往泰國有兩大任務：（一）督導本校應英系碩士班四位學生在泰國姊妹校 King Mongkut's University of Technology, Thonburi (KMUTT) 大學附屬高中部 Engineering & Science Classroom (ESC) 為期 2 週之華語教學並參加成果發表會。這是本校第三次到該校高中部進行華語教學，這次共開設三個班(分三級)，修課人數已達 40 人，其課程為學生自由選修，並於課程結束後由授課志工教師給予成績。此課程教學目的乃為引起泰國高中生對於華語學習的興趣，並也帶入台灣文化等課程內容，增進對台灣之認識，藉此亦與姊妹校 KMUTT 建立更實質之合作交流關係。

（二）帶領本校八名學生在泰國 Kanchana Buri 與本校泰國策略聯盟高中 Streesmutprakan School 合辦第二屆「泰國中學生華語學習營」。由於去年辦理首屆華語營獲得泰國參加師生相當熱烈之好評，今年泰國中學生參加的人數由去年 136 位增加至 203 位，共來自泰國大曼谷地區八所中學。此華語營為三天兩夜的活動，除了安排有華語會話課程，另有寫書法、做金元寶與紙燈籠、放天燈等文化學習課程。此華語營有助於提升泰國學生對華語之學習動力，並增進其華語溝通能力；對本校參與華語教學之志工學生，可拓展其國際視野，增進對不同文化之瞭解，並培養其樂在付出、回饋社會之精神。此外，也讓學生有機會出國行銷台灣，讓更多泰國學生認識台灣。

~ 目 錄 ~

壹、目的.....	1
貳、過程.....	1
(一) 督導辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學	1
(二) 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」.....	4
參、心得	6
肆、建議.....	7

附件

- (1) 辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學照片
- (2) 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」照片
- (3) 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」新聞稿

壹、目的

本次出國有兩大目的：(一) 督導本校應英系碩士班四位學生在泰國姊妹校 King Mongkut's University of Technology, Thonburi (KMUTT) 大學附屬高中部 Engineering & Science Classroom (ESC) 為期 2 週之華語教學並參加成果發表會；(二) 帶領本校八名學生在泰國 Kanchana Buri 與本校泰國策略聯盟高中 Streetsmutprakan School 合辦第二屆「泰國中學生華語學習營」。

此兩項在泰國辦理之華語教學活動，對象皆為泰國當地中學生，有助於泰國學生提升對華語及中華文化之學習動力，並增進其華語溝通及使用能力。對本校參與華語教學之志工學生，可拓展其國際視野，增進對不同文化之瞭解，並培養其樂在付出、回饋社會之精神。此外，也因此兩項活動讓學生有機會出國行銷台灣，增加台灣在國際舞台的能見度，讓更多泰國學生認識台灣。

貳、過程

(一) 督導辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學

本校應用英語系碩士班 4 位學生於 102 年 7 月 24 日至 8 月 7 日在泰國 King Mongkut's University of Technology, Thonburi (KMUTT) 大學附屬高中部 Engineering & Science Classroom (ESC) 進行華語教學服務。這是本校第三次到該校高中部進行華語教學，這次共開設三個班(分三級)，修課人數已達 40 人，其課程為學生自由選修，並於課程結束後由授課志工教師給予成績。此課程教學目的乃為引起泰國高中生對於華語學習的興趣，並也帶入台灣文化等課程內容，增進對台灣之認識，藉此亦與姊妹校 KMUTT 建立更實質之

合作交流關係。

華語課為期 2 週，每天晚間上 2 小時分兩節課，第一節課在 5-6 點，之後一小時晚餐時間，第二節課在 7-8 點。初級課程中介紹漢語拼音系統及簡易象形文字，讓學生了解有趣的漢字起源與變化。三個班級都有根據學生華語程度，設計實用的日常生活會話課程，讓學生有更多的機會開口練習說華語；並透過有趣的課堂活動，讓學生在華語學習過程當中留下美好的學習經驗。此外，亦有安排文化學習課程，教學生以紅包袋製做紙燈籠和打中國結的活動，瞭解台灣燈籠之特色。

以下為三個不同 Level 班級之課表內容：

Level 1

	7/24 (Wed.)	7/25 (Thu.)	7/29 (Mon.)	7/30 (Tue.)	
5:00pm~ 6:00pm	基本自我介紹 及招呼語	漢語拼音 與聲調	漢字起源	會話 水果篇	
7:00pm~ 8:00pm	基本自我介紹 及招呼語	漢語拼音 與聲調	漢字起源	會話 顏色篇	
	7/31 (Wed.)	8/1 (Thu.)	8/5 (Mon.)	8/6 (Tue.)	8/7 (Wed.)
5:00pm~ 6:00pm	會話 認識台灣 著名景點	文化體驗課程 (天燈製作、 中國結)	會話 數字篇	成果發表 Showcase	口語測驗
7:00pm~ 8:00pm	會話 認識交通工具 及問路篇	中文歌曲教學	會話 購物及詢問 價錢篇		紙筆測驗

Level 2

	7/24 (Wed.)	7/25 (Thu.)	7/29 (Mon.)	7/30 (Tue.)	
5:00pm~ 6:00pm	會話 數字	會話 水果	會話 飲料	會話 身體部位	
7:00pm~ 8:00pm	會話 日期、月份	會話 顏色	會話 價錢	會話 感覺	
	7/31 (Wed.)	8/1 (Thu.)	8/5 (Mon.)	8/6 (Tue.)	8/7 (Wed.)
5:00pm~ 6:00pm	會話 表達最喜歡的人事物	文化體驗課程 (天燈製作、 中國結)	課程總複習	成果發表 Showcase	口語測驗
7:00pm~ 8:00pm	會話	中文歌曲教學	課程總複習		紙筆測驗

Level 3

	7/24 (Wed.)	7/25 (Thu.)	7/29 (Mon.)	7/30 (Tue.)	
5:00pm~ 6:00pm	複習課程 自我介紹	會話 我的夢想	會話 身體部位	會話 感覺	
7:00pm~ 8:00pm	複習課程 顏色、數字	會話 如果我是富翁..	會話 看醫生	會話 感覺	
	7/31 (Wed.)	8/1 (Thu.)	8/5 (Mon.)	8/6 (Tue.)	8/7 (Wed.)
5:00pm~ 6:00pm	會話 什麼東西 在裡面?	文化體驗課程	課程總複習	成果發表 Showcase	口語測驗
7:00pm~ 8:00pm	會話 中文歌曲教學	(天燈製作、 中國結)	課程總複習		紙筆測驗

本人於8月4日晚間抵達該校，5日上午拜會該校高中部校長與教師，並與其餐敘。5日晚間則於三班華語課巡堂瞭解上課情形，並於課後給予教學建議與回饋。6日晚間於該校辦理華語課學生成果發表會，各班學生以小組方式用華語表演短劇、說故事、歌唱或舞蹈，展現學習成果。最後，雙方學校互贈禮物，ESC 高中部並致贈感謝狀給本校華語教學志工老師。7日晚

間為期末考，分口試與筆試兩大項。本人因於 8 月 9 日至 11 日需辦理「泰國中學生華語學習營」，先行於 7 日下午離開該校。

(二) 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」

這是本校第二次與泰國策略聯盟高中 **Streemutprakan School** 合辦「泰國中學生華語學習營」，由於去年辦理首屆華語營獲得泰國參加師生相當熱烈之好評，今年泰國中學生參加的人數由去年 136 位增加至 203 位，共來自泰國大曼谷地區八所中學。參加華語營的泰國中學生，在校都有修習華語課程，具一些華語基礎，但普遍口說能力較差。今年華語營仍是三天兩夜，營隊地點則在泰國 **Kanchana Buri** 的一個山莊 **Suan Sai Yok Resort**，距離曼谷 3 小時的車程，地點是由 **Streemutprakan School** 決定。

本校選出 8 名華語教學志工擔任此次華語營老師，這 8 名志工分別來自五個不同系所，他們是在 5 月時從 80 餘位報名學生中甄選出來，每位皆具豐富的營隊活動及社團領導經驗。自入選後即對這 8 名志工展開密集的培訓，包括華語教學訓練與教材設計，泰國文化及語言課程等，並利用 3 個多月時間做好營隊規劃與活動設計，以及準備所有教材。

8 月 7 日這 8 名志工同學由高雄飛往曼谷，下午本人與 **Streemutprakan School** 外語科主任 **Ranee Laoewnguan** 一同到曼谷機場接機，並由 **Ranee** 老師安排接送與住宿事宜。8 日下午帶著 8 名志工到 **Streemutprakan School** 與參加此次華語營的泰國 8 所中學老師開行前會議，討論營隊教學活動安排與需要泰國老師協助之事項。9 日一早搭車前往營地 **Suan Sai Yok Resort** 於 10:30 抵達，隨即開始場地布置與教學活動準備，各校泰國師生亦陸續到達，華語營於 11 點正式開始，為期三天兩夜，於 11 日下午結束。

以下為「泰國中學生華語學習營」課表:

Schedule for the Chinese Camp Activities (Aug. 9-11, 2013)

time	Aug. 9	time	Aug. 10	time	Aug. 11
		8:30-9:00am (30 min)	Morning Exercise	8:30-9:00am (30 min)	Morning Exercise
		9:10-10:10am (60 min)	Mandarin Study (III) (4 groups)	9:10 – 10:10 (60 min)	Culture Activity (III) – Singing & Video Watching
		10:10-10:25am	Break	10:10-10:25am	Break
11:00 am	<u>Opening Ceremony</u> - Opening Remarks - Ice-breaking Activities (4 groups)	10:25-12:00am (95 min)	Culture Activity (II) (2 groups) - Making Paper Lanterns & Sky Lanterns	10:25 –12:00 (95 min)	<u>Closing Ceremony</u> - Certificate Awarding - Reflection Sharing - Farewell
12:00-1:15 pm	Lunch	12:00-1:15 pm	Lunch	12:00 pm	Lunch
1:15-2:05 pm (50 min)	Mandarin Study (I) (4 groups)	1:15-2:05 pm (50 min)	Mandarin Study (VI) (4 groups)	1:30 pm	Back to School
2:05-2:20 pm	Break	2:05-2:20 pm	Break		
2:20-3:10 pm (50 min)	Mandarin Study (II) (4 groups)	2:20-3:10 (50 min)	Group Time: Preparation for Group Performance		
3:10-3:25 pm	Break	3:10–3:25 pm	Break		
3:25-5:00 pm (95 minutes)	Activities & Games	3:25-5:00 pm (95 min)	Activities & Games		
5:00-6:00 pm (60 min)	Free Time	5:00-6:00 pm (60 min)	Free Time		
6:00-7:30 pm	Dinner Time	6:00-7:30 pm	Dinner Time		
7:30-9:00 pm (90 min)	Culture Activity (I) (2 groups) - Paper Folding Art - Calligraphy	7:30-9:00 pm (90 min)	Campfire Activity & Group Performance		
9:00-10:00 (60 min)	Group Time: Preparation for Group Performance	9:00-10:00 (60 min)	Sky Lantern Flying activity		

這次華語營除了安排有華語會話課程，另有寫書法、做金元寶與紙燈籠、放天燈等文化學習課程；此外，在活動的編排及設計上，也以分享台灣文化為主，例如：在團康遊戲中玩套圈圈，讓泰國學生體驗台灣夜市的遊戲。另，亦將原汁原味的台式營火晚會活動帶到泰國，志工們特地編排了香舞，拜火舞、營火舞、及團康舞等正港台灣營火活動，讓泰國學生們體驗台式營火晚會的魅力。而泰國學生也在晚會上表演泰國傳統舞蹈、歌曲與遊戲活動，讓台灣老師不但非常驚喜，也因此對泰國文化有更多認識。接著是各班的學習成果展，四班學生輪番上陣，用華語做歌唱、舞蹈、短劇等表演，熱鬧無比。最後，則是施放大家於文化課時用心書寫的天燈，作為晚會美麗的結尾，留下難忘的回憶。

參、心得

這兩團華語教學志工，不論是碩士班學生或是大學部學生，表現都非常敬業認真，竭盡所能安排生動活潑的課堂活動，同時也將台灣文化帶入教學活動，讓泰國學生在學習華語時也對台灣文化有更多認識。像是華語營的志工學生，每個人的行李都重達 25 公斤，裡面所裝的大多是營隊所需的教材與活動用品，如毛筆、天燈、扇子、紅包袋、中國結及我們自編的營手冊、自製教具和給學生的小禮物，要供 200 多位泰國師生使用。這些志工學生全都花了超過三個月的時間準備，我們並採學長姐輔導制，請前期參與 KMUTT 高中部華語課程教學與泰國中學生華語營的志工同學，傳承經驗並協助課程與營隊規劃。

很高興看到學生的表現是一屆比一屆更好！不單是在課程設計與教學活動面上，學生能更清楚泰國學生之學習方式，設計出符合他們需求之華語課

程與教學活動；同時在處事應對上，這屆學生也更圓融有禮，以更開放的態度接受不同文化價值與行事風格，並抱持鎮定與彈性態度處理緊急突發事件。如同一位志工學生所說的：「我學到最多的是臨機應變的能力！」我們在這次培訓上也特別加入泰國文化與國際禮儀課程，讓學生在出國前能瞭解兩國人在待人處事與行為觀念上之異同，並也加強學生言行舉止之禮儀認知與訓練，扮演好台灣學生文化大使之角色。這次泰國中學生華語營的八位志工老師們的表現，尤其受到泰國教師的稱讚！

泰國人行事風格較為隨性，常不按計畫行事，似乎隨時可改變，當面對事情有變化發生時相當隨遇而安；我們則較重視事前規劃，根據計畫按部就班行事，做事步調上亦較泰國人來得快與急。因此，當兩國人合作一起做事時，難免會有問題產生，就需以更有彈性與耐心及尊重不同文化價值的態度來解決問題。這對於學生及我而言，都是一個很好的跨文化學習經驗。

肆、建議

(一) 建議日後在 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學轉為辦理海外教學實習

本校自 100 年暑假起辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學，並在 101 年寒假與暑假持續開辦華語教學課程，至今已在三個年級(高一、高二、高三)都有開班。華語教學教師由本校應英系碩士班學生擔任，因皆具有英語教學經驗及修習華語教學課程，表現極佳，獲得該校師生熱烈好評，並對本校派出之教師極有信心。同時，也因這些學生表現優異，該校並給予學生每小時 \$600 泰銖做為教學時薪。另，該校現已寄出邀請函，希望明年 1 月我們再派學生至該校進行華語教學。建議日後可考慮將此華語教學轉為海外教學實

習，而非純志工服務，此教學活動可與學生教學專業相結合，為極有意義之學習活動。

(二) 建議明年 5 月辦理 KMUTT 大學附屬高中部之學生來本校研習華語

KMUTT 大學附屬高中部校長預計明年 5 月帶學生至本校研習華語及文化體驗課程兩週，目前由國際中心在規劃課程與行程中。該校於 100 年 5 月首次帶學生來本校研習華語，也是本校首次對國外學生開辦華語短期課程，因上次口碑極佳，該校決定繼續再帶學生前來研習，希望明年研習活動能更精彩成功。

(三) 明年持續與 Streemutprakan School 合辦「泰國中學生華語學習營」並建議華語教學志工老師增加至 10 位

此次「泰國中學生華語學習營」參與之泰國學生高達 203 人，較去年首次辦理華語營參與學生 136 人多了近 70 人；此外，泰國參與之中學也從去年 7 所增加至今年的 8 所學校。主要原因是去年辦理成果斐然，今年吸引了更多學生參加。值得可喜的是：雖然學生增加，今年我們 8 位志工老師的表現卻比去年更為優異，除了獲得熱烈的讚賞外，泰國主辦學校 Streemutprakan School 在營隊一結束，就立刻和我討論明年的華語營準備事宜，並表示明年有可能學生會增加至 250 - 300 人。因考量辦理此華語營活動，不僅只是志工服務，也是很棒的跨文化學習機會，更是在泰國傳播台灣文化，並且也有助於提升本校在泰國各中學之知名度，建議應持續與 Streemutprakan School 合作辦理。此外，若明年華語營泰國參與學生人數超過 250 人，建議本校志工老師應增加至 10 位，以確保教學與營隊活動品質。

附件

(一) 辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學照片



三年級師生合照



二年級師生合照



一年級師生合照



學務長、志工老師與 KMUTT 附屬高中老師合照



成果發表，在場的老師同學開心的參與活動



學務長與 KMUTT 附屬實驗高中校長交換禮物

(二) 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」照片



開幕式 203 名學生集合會場



上課情形



書法課寫紙扇



放天燈與做紙燈籠



成果發表會頒獎



營火晚會本校志工老師表演火舞

(三) 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」新聞稿

第一科大志工赴泰國辦中學生華語營 「台」式營隊「泰」有趣



第一科大志工赴泰國辦中學生華語營

(中央社訊息服務 20130918 18:18:34)暑假期間，國立高雄第一科技大學學務長陳其芬帶領該校 8 名學生前往泰國 Kanchana Buri 辦理第二屆「泰國中學生華語學習營」，來自泰國大曼谷地區 8 所中學共超過 200 名學生參加。

要帶領如此多的泰國學生，成為這次華語營一項極大的挑戰，但華語營結束時，8 名志工受到所有參加的泰國師生熱烈的肯定與讚賞。志工搭機返台時，部分泰國學生還特地前往送機，用不純熟的華語向志工們道別：「老師，我們永遠想念你們，謝謝你們來泰國教我們！」簡單真誠的感謝，讓這群台灣志工驚喜之外還感動落淚。



第一科大志工赴泰國辦中學生華語營，學寫書法

第一科大學務長陳其芬表示，這次華語營除了有華語會話教學，另有寫書法、做金元寶、紙燈籠、放天燈等文化學習課程；此外，在活動的編排及設計上，也以分享台灣文化為主，例如：在團康遊戲中玩套圈圈，讓泰國學生體驗台灣夜市的遊戲，將原汁原味的台式營火晚會帶到泰國，志工們特地編排了香舞、拜火舞、營火舞、及團康舞等「正港」台灣營火晚會活動，並於晚會的最後放天燈，讓泰國學生們體驗「台」式營火晚會的魅力，留下畢生難忘的回憶！

「我們要永遠讓他們記住台灣！」志工牟善群表示，這次的華語營除華語教學服務外，還有一項更重要的任務，就是讓泰國學生認識台灣，並且愛上台灣文化。陳其芬學務長表示，台灣志工在海外服務，同時也在行銷台灣，泰國學生經由在營隊中與志工的互動而認識台灣，甚至告訴志工們：「你們好棒！我將來一定要去台灣！」

這 8 名志工老師分別來自第一科大 5 個不同系所，自該校 80 餘名報名學生中甄選出來，每位皆具豐富的營隊活動及社團領導經驗。自 5 月入選後隨即展開密集的培训，包括華語教學訓練與教材設計，泰國文化及語言課程等，同時也請首屆華語營的志工同學分享經驗與協助營隊規劃。經過 3 個多月認真努力的準備，再加上辦營隊時每天睡不到 4 小時沒日沒夜的工作，最後表現出令人驚艷的成果及獲得滿滿的感謝，志工們說：「我們所得到的快樂遠超過我們的付出! 辛苦心不苦，付出好值得!」

訊息來源：國立高雄第一科技大學

本文含多媒體檔 (Multimedia files included) :

<http://www.cna.com.tw/postwrite/Detail/133561.aspx>